



originaal

44^{me} ANNÉE — No 39

44^{ste} JAARGANG — Nr. 39

24 septembre

1955

24 September

Bulletin Administratif
DU
Congo Belge

Bestuursblad
VAN
Belgisch-Congo

I^{re} Partie

I^{ste} Deel

Actes du Gouvernement

Akten van het Gouvernement

Entrée en vigueur des actes du Gouvernement publiés au Bulletin Officiel.

Inwerkingtreding van de in het Ambtelijk Blad verschenen Gouvernementsakten.

Le Bulletin Officiel n° 16 du 15 août 1955 a été reçu à la Direction de la Justice du Gouvernement Général le 15 septembre 1955.

De Directie van Justitie van het Gouvernement-Generaal heeft het Ambtelijk Blad nr. 16 van 15 Augustus 1955 op 15 September 1955 ontvangen.

Le présent avis est inséré en exécution de l'ordonnance n° 11/256 du 7 août 1954.

Dit bericht is hier opgenomen ter uitvoering van ordonnantie nr. 11/256 van 7 Augustus 1954.

MINISTERE DES COLONIES.

MINISTERIE VAN KOLONIEN.

5 septembre 1955. — Décret sur l'assurance relative aux soins de santé des agents et anciens agents administratifs et militaires, des magistrats et anciens magistrats de carrière et des agents et anciens agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets.

5 September. — Decreet op de verzekering betreffende de gezondheidszorgen der administratieve en militaire beampten en gewezen beampten, der eigenlijke en gewezen eigenlijke magistraten alsmede van het personeel en gewezen personeel van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij het parket.

Carak
584
429/a

BAUDOUIN, Roi des Belges.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden,
Heil.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 10 et 24 juin et 15 juillet 1955 :

Gelet op het advies door de Koloniale Raad uitgebracht in zijn vergaderingen van 10 en 24 Juni en 15 Juli 1955 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

Nous avons décrété et décrétons :

Hebben Wij gedecreteerd en decreteren Wij :

Article 1.

Artikel 1.

Il est institué, sous la garantie de la Colonie, un régime d'assurance couvrant les soins de santé des agents et de leur famille dans les cas où le statut ne leur donne pas droit à ces soins.

Een verzekeringregeling, onder waarborg van de Kolonie, wordt ingesteld tot dekking van de zorgen voor de gezondheid van het personeel en hun gezinnen, in de gevallen waarin het statuut hun geen recht geeft op deze zorgen.

Article 2.

Artikel 2.

Au sens du présent décret, il faut entendre par :

Naar de zin van dit decreet moet verstaan worden onder :

1° Agents : Les agents de l'administration d'Afrique, les officiers et sous-officiers du cadre européen

1° Personeel : de beampten van het bestuur in Afrika, de officieren en onderofficieren van het

de la force publique, les magistrats de carrière, les agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets soumis au régime statutaire qui leur est propre, pour autant qu'ils ne tombent pas sous l'application du décret du 7 mai 1953 ;

2° Anciens agents : Les personnes visées au 1° qui bénéficient d'une pension à charge du Trésor colonial soit pour ancienneté, soit pour invalidité, de même que celles qui ont bénéficié d'une allocation de capital et, enfin, celles qui ont été soumises au régime des allocations spéciales de compénétration tenant lieu de pension et mises à la retraite pour ancienneté, ou relevées pour inaptitude physique au service colonial ;

3° Membres de la famille :

- a) L'épouse de l'agent ou de l'ancien agent ;
- b) Les enfants légitimes de l'agent ou de l'ancien agent ;
- c) Les enfants adoptés légalement soit par l'agent ou l'ancien agent, soit par son épouse ;
- d) Les enfants que l'épouse d'un agent ou d'un ancien agent a retenus d'un précédent mariage et qui sont à sa charge ;
- e) Les enfants naturels reconnus soit par l'agent ou l'ancien agent, soit par son épouse ;
- f) Les petits-enfants effectivement à charge de l'agent ou de l'ancien agent.

Les enfants et petits-enfants désignés ci-dessus sont en droit de bénéficier des avantages que le présent décret instaure jusqu'à l'âge de 18 ans accomplis.

Ils continuent d'en bénéficier jusqu'à l'âge de 25 ans accomplis s'il est prouvé qu'ils ne cessent pas, en tout ou en partie, d'être à charge. Cette preuve sera établie en fournissant soit un certificat du chef de l'établissement d'enseignement de plein exercice où l'enfant poursuit ses études, soit un certificat du chef de l'établissement où l'enfant a été placé en apprentissage sans rémunération.

Lorsqu'ils sont incapables d'exercer une activité lucrative quelconque en raison de leur état physique ou mental, ils continuent d'en bénéficier quel que soit leur âge.

Article 3.

Les soins de santé dont les frais sont remboursés en vertu du présent décret comprennent les soins médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, hospitaliers, de transport et les soins dentaires jugés indispensables, ainsi que les appareils d'orthopédie ou de prothèse dont l'usage est reconnu nécessaire.

Europees kader der werkmacht, de eigenlijke magistraten, het personeel van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie bij het parket die onderworpen zijn aan de hun eigen statutaire regeling, in zover zij niet onder de toepassing vallen van het decreet van 7 Mei 1953 ;

2° Gewezen personeel : de onder 1° bedoelde personen die ten laste van de koloniale Schatkist een ancienniteits- of een invaliditeitspensioen genieten alsook de personen die een kapitaalstoelage ontvangen hebben en tenslotte, zij die zijn onderworpen geweest aan de regeling der speciale compenetratiestoelagen ter vervanging van een pensioen en wegens ancienniteit in ruste werden gesteld, of wegens lichamelijke ongeschiktheid voor koloniale dienst uit hun ambt werden ontheven ;

3° Personen die deel uitmaken van het gezin :

- a) De vrouw van de beambte of van de gewezen beambte ;
- b) De wettige kinderen van de beambte of van de gewezen beambte ;
- c) De kinderen die wettelijk, hetzij door de beambte of de gewezen beambte, hetzij door zijn vrouw aangenomen zijn ;
- d) De kinderen welke de vrouw van een beambte of van een gewezen beambte heeft uit een vorig huwelijk en die te haren laste zijn ;
- e) De natuurlijke kinderen erkend, hetzij door de beambte of de gewezen beambte, hetzij door zijn vrouw ;
- f) De kleinkinderen werkelijk ten laste van de beambte of van de gewezen beambte.

De hierboven bedoelde kinderen en kleinkinderen hebben, tot zij de leeftijd van volle 18 jaar bereikt hebben, recht op de in dit decreet bepaalde voordelen.

Zij blijven deze voordelen tot op de leeftijd van volle 25 jaar genieten, wanneer bewezen is dat zij niet ophouden geheel of gedeeltelijk ten laste te zijn. Het bewijs hiervan wordt geleverd door het bezorgen hetzij van een getuigschrift van het hoofd der onderwijsinrichting full time waar het kind zijn studiën voortzet, hetzij van een getuigschrift van het hoofd van het bedrijf waar het kind, zonder bezoldiging in de leer is.

Wanneer zij wegens hun fysieke of geestelijke toestand niet in staat zijn enige winstgevend bezigheid uit te oefenen, blijven zij deze voordelen genieten, welke ook hun leeftijd is.

Artikel 3.

De zorgen voor de gezondheid, waarvan de kosten krachtens dit decreet worden terugbetaald, omvatten de geneeskundige, heelkundige, pharmaceutische, verplegings-, vervoer-, en tandheelkundige verzorging welke noodzakelijk wordt geacht evenals de prothèsen of orthopedische toestellen waarvan het gebruik noodzakelijk wordt bevonden.

Ces soins peuvent être fournis par un médecin du choix des bénéficiaires, ou par toute autre personne légalement autorisée à exercer l'art de guérir. Est également libre, le choix de l'établissement hospitalier.

Les frais en sont remboursés dans les conditions et limites fixées de commun accord entre les Ministre des Colonies et les représentants du personnel, d'une part, et l'organisme assureur déterminé à l'article 10, d'autre part.

Les frais ne sont remboursés que dans la mesure où les intéressés ne bénéficient pas de cet avantage en vertu d'une autre législation ou en vertu de conventions particulières.

Ils ne sont pas remboursés pour les prestations effectuées avant l'option dont question aux articles 7, 8, 9 et 13, ou pendant une période de suspension du régime d'assurance due au défaut de paiement de la cotisation dans le délai fixé par arrêté ministériel.

Article 4.

Les frais visés à l'article 3 sont remboursés aux personnes suivantes :

- 1° Les membres de la famille de l'agent décédé ;
- 2° L'agent et les membres de sa famille dans tous les cas où le statut ne leur donne pas droit aux soins de santé ;
- 3° L'épouse divorcée de l'agent, non remariée, lorsque le divorce est prononcé aux torts exclusifs du mari ou dans l'hypothèse visée à l'article 310 du code civil belge.

Article 5.

Son exclus de l'application du présent décret, les soins de santé qui trouvent leur cause :

- a) Dans une infraction qui a entraîné, pour la victime, une condamnation définitive comme auteur, comme coauteur ou comme complice ;
- b) Dans un accident survenu à l'occasion de la pratique d'un sport dangereux, d'un exercice violent pratiqué au cours ou en vue d'une compétition ou exhibition, ou d'excès de vitesse en automobile ;
- c) Dans un état résultant de faits de guerre ;
- d) Dans un accident survenu à la suite d'excès de boisson ;
- e) Dans un accident survenu à la suite de travaux effectués à titre onéreux pour le compte d'un tiers ;
- f) Dans une maladie ou un accident provoqués intentionnellement ;
- g) Dans un état de santé aggravé intentionnellement.

Deze verzorging mag verstrekt worden door een geneesheer, naar keuze van de gerechtigde, of door iedere andere persoon die gemachtigd is om de geneeskunst uit te oefenen. Ook de keuze van de verplegingsinstelling is vrij.

De kosten ervan worden terugbetaald onder de voorwaarden en binnen de perken in gemeen overleg bepaald tussen de Minister van Koloniën en de vertegenwoordigers van het personeel, enerzijds, en het verzekeringsorganisme waarvan sprake in artikel 10, anderzijds.

De kosten ervan worden slechts terugbetaald in zover de belanghebbende dit voordeel niet genieten krachtens een andere wetgeving of krachtens bijzondere overeenkomsten.

Ze worden niet terugbetaald voor de zorgen verstrekt vóór de optie waarvan sprake in de artikelen 7, 8, 9 en 13, of gedurende een periode van schorsing van de verzekeringregeling te wijten aan het uitblijven van betaling van de bijdragen binnen de bij ministerieel besluit vastgestelde tijdspanne.

Artikel 4.

De in artikel 3 bedoelde kosten worden aan de volgende personen terugbetaald :

- 1° Aan de personen die deel uitmaken van het gezin van de overleden beambte ;
- 2° Aan de beambte en aan de personen van zijn gezin in al de gevallen waarin het statuut hun geen recht geeft op de zorgen voor de gezondheid ;
- 3° Aan de niet-hertrouwde, uit de echt gescheiden vrouw van de beambte wanneer de echtscheiding uitsluitend ten nadele van de man werd uitgesproken of in de bij artikel 310 van het Belgisch Burgelijk Wetboek bedoelde onderstelling.

Artikel 5.

Worden van de toepassing van dit decreet uitgesloten, de gezondheidszorgen die hun oorzaak vinden :

- a) In een misdrijf dat voor de getroffenene een definitieve veroordeling als dader, mededader of medeplichtige heeft medegebracht ;
- b) In een ongeval overkomen bij het beoefenen van een gevaarlijke sport, van een wilde oefening gedaan in de loop van of met het oog op een wedstrijd of exhibitie, of bij het overdreven snel rijden per auto ;
- c) In een toestand die uit oorlogsfeiten voortspruit ;
- c) In een ongeval overkomen ingevolge overdreven drankgebruik ;
- e) In een ongeval overkomen ingevolge het uitvoeren, tegen betaling, van werken voor rekening van een derde ;
- f) In een opzettelijk veroorzaakte ziekte of ongeval ;
- g) In een opzettelijk verergerde gezondheidstoestand.

Les avantages du présent décret peuvent être retirés si le bénéficiaire refuse, sans motif valable, de se soumettre au contrôle médical de l'organisme assureur.

Article 6.

Le financement du régime d'assurance organisé par le présent décret est assuré par une cotisation personnelle annuelle de 720 francs à charge de l'agent et une cotisation annuelle d'un montant au moins égal à charge de la Colonie.

La cotisation personnelle des agents est prélevée d'office sur leur traitement d'activité, de congé ou d'attente.

Article 7.

Les anciens agents peuvent bénéficier du régime d'assurance organisé par le présent décret en continuant à verser au Trésor colonial la cotisation personnelle annuelle prévue à l'article 6.

Le versement de cette cotisation entraîne automatiquement le versement par la Colonie d'une cotisation au moins égale.

Les anciens agents disposent d'un délai d'un an à partir du moment où ils acquièrent cette qualité pour opter en faveur de la continuation du régime d'assurance.

Cette continuation entraîne le remboursement aux personnes suivantes des frais prévus à l'article 3 :

- 1° L'ancien agent et les membres de sa famille ;
- 2° Les membres de la famille de l'ancien agent décédé ;
- 3° L'épouse divorcée de l'ancien agent, non remariée, lorsque le divorce est prononcé aux torts exclusifs du mari ou dans l'hypothèse visée à l'article 310 du code civil belge.

Article 8.

Les membres de la famille des anciens agents décédés sans avoir opté ou pu opter en faveur du régime d'assurance organisé par le présent décret ou l'ayant abandonné, pourront bénéficier de ce régime en versant annuellement au Trésor colonial une cotisation unique du montant prévu à l'article 6.

Le versement de cette cotisation entraîne automatiquement le versement par la Colonie d'une cotisation au moins égale.

Les membres de la famille de l'ancien agent décédé disposent pour opter en faveur du régime

De voordelen van dit decreet kunnen ingetrokken worden indien de beneficiant, zonder geldige reden gewijgerd heeft zich te onderwerpen aan het geneeskundig toezicht van het verzekeringsorgaan.

Artikel 6.

De financiering van de bij dit decreet ingestelde verzekeringregeling wordt verschaft door een jaarlijkse persoonlijke bijdrage van 720 frank ten laste van de beambte en door een jaarlijkse bijdrage van ten minste hetzelfde bedrag ten laste van de Kolonie.

De persoonlijke bijdrage der beambten wordt ambtshalve op hun activiteitswedde, hun verlof-wedde of hun wachtgeld voorafgenomen.

Artikel 7.

De gewezen beambten kunnen het voordeel genieten van de bij dit decreet ingestelde verzekeringregeling, mits aan de koloniale Schatkist de in de artikel 6 bepaalde persoonlijke bijdrage te blijven storten.

De storting van deze bijdrage brengt automatisch de storting mede, door de Kolonie, van ten minste een zelfde bijdrage.

De gewezen beambten beschikken over een termijn van één jaar, te rekenen van het tijdstip waarop zij deze hoedanigheid verkrijgen, om te kiezen voor de voorzetting van de verzekeringregeling.

Deze voorzetting brengt de terugbetaling mede van de in artikel 3 bepaalde kosten aan de volgende personen :

- 1° Aan de gewezen beambte en de personen van zijn gezin ;
- 2° Aan de personen van het gezin van de overleden beambte ;
- 3° Aan de niet-hertrouwde, uit de echt gescheiden vrouw van de gewezen beambte, wanneer de echtscheiding uitsluitend ten nadele van de man werd uitgesproken of in de bij artikel 310 van het Belgisch burgerlijk wetboek bedoelde onderstelling.

Artikel 8.

De personen van het gezin der gewezen beambten die overleden zijn zonder dat zij gekozen hebben of konden kiezen voor de door dit decreet ingestelde verzekeringregeling, of die ervan hebben afgezien, kunnen het voordeel van deze regeling genieten mits jaarlijks aan de koloniale Schatkist in éénmaal een bijdrage te storten die gelijk is aan het in artikel 6 bepaalde bedrag.

De storting van deze bijdrage brengt automatisch de storting mede, door de Kolonie, van ten minste een zelfde bijdrage.

Om te kiezen voor de door dit decreet ingestelde verzekeringregeling, beschikken de personen van

d'assurance organisé par le présent décret d'un délai d'un an, à partir de l'entrée en vigueur de celui-ci, ou du décès de l'ancien agent s'il est postérieur. L'option peut également être exercée par l'épouse de l'ancien agent décédé, divorcée dans les conditions prévues au 2° ci-dessous.

L'option en faveur du régime d'assurance entraîne le remboursement des frais prévus à l'article 3, aux personnes suivantes :

1° Les membres de la famille de l'ancien agent décédé ;

2° L'épouse divorcée de l'ancien agent, non remariée, lorsque le divorce a été prononcé aux torts exclusifs du mari ou dans l'hypothèse visée à l'article 310 du code civil belge.

Article 9.

Lorsque le divorce a été prononcé aux torts exclusifs du mari ou dans l'hypothèse visée à l'article 310 du code civil belge, l'épouse divorcée, et non remariée, d'un ancien agent qui n'a pas opté en faveur du régime d'assurance organisé par le présent décret ou qui l'a abandonné, peut bénéficier de ce régime en versant elle-même au Trésor colonial une cotisation annuelle du montant prévu à l'article 6.

Le versement de cette cotisation entraîne automatiquement le versement par la Colonie d'une cotisation au moins égale.

L'épouse divorcée dans les conditions prévues ci-dessus peut opter en faveur du régime d'assurance organisé par le présent décret dès que le droit d'option est ouvert en faveur de son ancien mari et, au plus tard, un an après l'expiration du délai d'option de celui-ci, ou l'abandon par lui du régime d'assurance.

L'option de l'épouse divorcée entraîne le remboursement des soins de santé aux personnes suivantes :

1° L'épouse divorcée dans les conditions prévues au premier alinéa du présent article ;

2° Les membres de la famille de l'ancien agent effectivement à charge de cette épouse divorcée.

Article 10.

Un organisme assureur choisi de commun accord entre le Ministre des Colonies et les représentants du personnel est chargé de procéder au remboursement des frais visés à l'article 3.

Cet organisme devra s'engager :

1° A tenir une gestion distincte ainsi qu'une

het gezin van de overleden gewezen beambte over een termijn van één jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding ervan of vanaf het overlijden van de gewezen beambte ingeval dit daarna heeft plaats gehad. De keuze mag ook gedaan worden door de vrouw van de gewezen overleden beambte ingeval zij uit de echt geschieden is in de onder 2° hieronder bepaalde voorwaarden.

De keuze ten voordele van de verzekeringregeling brengt automatisch de terugbetaling mede der in artikel 3 bepaalde kosten aan de volgende personen :

1° Aan de personen van het gezin van de overleden gewezen beambte ;

2° Aan de niet-hertrouwde, uit de echt gescheiden vrouw wanneer de echtscheiding uitsluitend ten nadele van de man werd uitgesproken of in de bij artikel 310 van het Belgisch burgerlijk wetboek bedoelde onderstelling.

Artikel 9.

Wanneer de echtscheiding uitsluitend ten nadele van de man uitgesproken of in de bij artikel 310 van het Belgisch burgerlijk wetboek bedoelde onderstelling, kan de niet-hertrouwde vrouw van een gewezen beambte, die niet gekozen heeft voor de door dit decreet ingestelde verzekeringregeling, het voordeel van deze regeling genieten mits zelf aan de koloniale Schatkist een jaarlijkse bijdrage te storten welke gelijk is aan het bedrag bepaald in artikel 6.

De storting van deze bijdrage brengt automatisch de storting mede door de Kolonie, van ten minste een zelfde bijdrage.

De in de hierboven bepaalde voorwaarden uit de echt gescheiden vrouw kan kiezen voor de door dit decreet ingestelde verzekeringregeling zodra het recht van keuze voor haar gewezen man openvalt en ten laatste één jaar na het verstrijken van de termijn van diens optie, of nadat hij van deze verzekeringregeling heeft afgezien.

De optie van de uit de echt gescheiden vrouw brengt de terugbetaling mede der zorgen voor de gezondheid aan de volgende personen :

1° Aan de vrouw die uit de echt is gescheiden in de voorwaarden bepaald in het eerste lid van dit artikel ;

2° Aan de personen van het gezin van de gewezen beambte die werkelijk ten laste zijn van deze uit de echt gescheiden, vrouw.

Artikel 10.

Een in gemeen overleg tussen de Minister van Koloniën en de vertegenwoordigers van het personeel gekozen verzekeringorganisme wordt belast met de terugbetaling van de in artikel 3 bedoelde kosten.

Dit organisme moet de verbintenis aangaan :

1° Een onderscheiden beheer alsook een spe-

comptabilité spéciale des opérations relatives à l'assurance organisée par le présent décret ;

2° A permettre la surveillance de cette gestion distincte et des opérations comptables y afférentes par trois commissaires nommés pour six ans par le Ministre des Colonies et choisis parmi les agents ou anciens agents bénéficiaires du présent décret ; le mandat de ces commissaires pourra être renouvelé ;

3° A accepter les décisions de la commission de recours prévue à l'article 11.

Article 11.

Le remboursement des frais visés à l'article 3, fait l'objet d'une demande adressée à l'organisme assureur.

Cette demande doit être introduite dans les formes déterminées par arrêté ministériel et ce, à peine de forclusion, avant le 31 décembre de l'année qui suit celle des soins.

Le Directeur de cet organisme statue sur ces demandes.

Appel de ses décisions peut, dans les trois mois de leur notification et dans les formes fixées par arrêté ministériel, être interjeté auprès d'une commission de recours de cinq membres nommés par le Ministre des Colonies et comprenant :

- 1° Un président ;
- 2° Deux agents ou anciens agents bénéficiaires du présent décret ;
- 3° Deux représentants de la Colonie.

La commission de recours siège au Ministère des Colonies.

Un représentant de l'organisme assureur peut assister, avec voix consultative, aux délibérations.

Article 12.

Les formes de l'option, le mode et le délai de paiement des cotisations ainsi que le fonctionnement de la commission de recours sont déterminés par arrêté ministériel.

Dispositions transitoires.

Article 13.

Les anciens agents ayant cette qualité à la date de l'entrée en vigueur du présent décret peuvent bénéficier du régime d'assurance qu'il organise en versant au Trésor colonial la cotisation personnelle annuelle prévue à l'article 6.

Le versement de cette cotisation entraîne automatiquement le versement par la Colonie d'une cotisation au moins égale.

Les anciens agents visés au présent article disposent d'un délai d'un an à partir de l'entrée en

ciale boekhouding te voeren van de verrichtingen betreffende de door dit decreet ingestelde verzekering ;

2° Er zich niet tegen verzetten dat toezicht op dit onderscheiden beheer en op de desbetreffende comptabiliteitsverrichtingen wordt uitgeoefend door drie commissarissen die door de Minister van Koloniën voor een termijn van zes jaar worden benoemd en gekozen onder de beambten welke het voordeel van dit decreet genieten ; het mandaat der commissarissen kan hernieuwd worden ;

3° De beslissingen der in artikel 11 omschreven commissie van beroep te aanvaarden.

Artikel 11.

De terugbetaling van de in artikel 3 bedoelde kosten maakt het voorwerp uit van een aan het verzekeringsorganisme gericht aanvraag.

Deze aanvraag moet geschieden in de door ministerieel besluit bepaalde vormen en dit, op straf van uitsluiting, vóór 31 December van het jaar volgend op dit waarin de zorgen verstrekt worden.

De directeur van dit organisme beslist over deze aanvragen.

Tegen zijn beslissingen kan binnen drie maanden na de betekening ervan en in de bij ministerieel besluit vastgestelde vormen beroep ingesteld worden bij een door de Minister van Koloniën benoemde commissie van beroep bestaande uit vijf leden, namelijk :

- 1° Een voorzitter ;
- 2° Twee beambten of gewezen beambten die het voordeel van dit besluit genieten ;
- 3° Twee vertegenwoordigers van de Colonie.

De commissie van beroep zetelt bij het Ministerie van Koloniën.

Een vertegenwoordiger van het verzekeringsorganisme mag de beraadslagingen van de commissie van beroep bijwonen en heeft raadgevende stem.

Artikel 12.

De vormen van optie, de wijze en de tijdsperiode binnen dewelke de bijdrage dient betaald alsmede de werking van de commissie van beroep zijn bij ministerieel besluit vastgesteld.

Overgangsbepalingen.

Artikel 13.

De gewezen beambten die deze hoedanigheid bezitten op de datum van inwerkingtreding van dit decreet, kunnen het voordeel van de bij dit besluit ingestelde verzekeringregeling genieten, mits aan de koloniale Schatkist de in artikel 6 bepaalde persoonlijke jaarlijkse bijdrage te storten.

De storting van deze bijdrage brengt automatisch de storting mede, door de Colonie, van tenminste een zelfde bijdrage.

De in dit artikel bedoelde gewezen beambten beschikken over een termijn van één jaar, te rekenen

vigueur du présent décret pour opter en faveur du régime d'assurance qu'il organise.

L'option en faveur de ce régime entraîne le remboursement des frais prévus à l'article 3 aux personnes énumérées à l'article 7.

Article 14.

Pendant une période transitoire à laquelle il sera mis fin par arrêté royal, la Colonie versera à l'organisme assureur une contribution complémentaire. Pendant les cinq premières années cette contribution est fixée annuellement à 720 francs par ancien agent qui a opté en faveur du régime d'assurance.

Article 15.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 1955.

Donné à Ciergnon, le 5 septembre 1955.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

BAUDOUIN.

BUISSERET.

nen vanaf de inwerkingtreding van dit decreet, om te kiezen voor bij dit besluit ingestelde verzekering-regeling.

De optie voor deze regeling brengt de terugbetaling mede van de in artikel 3 bepaalde kosten aan de in artikel 7 opgesomde personen.

Artikel 14.

Gedurende een overgangperiode, waaraan bij koninklijk besluit een einde zal gesteld worden, zal de Kolonie aan het verzekeringsorganisme een aanvullende bijdrage storten. Gedurende de eerste vijf jaren wordt deze bijdrage vastgesteld op 720 frank per gewezen beambte die gekozen heeft voor de verzekeringregeling.

Artikel 15.

Onze Minister van Koloniën is gelast met de uitvoering van dit decreet dat in werking treedt op 1 Juli 1955.

Gegeven te Ciergnon, de 5 September 1955.

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

GOUVERNEMENT GENERAL.

Ordonnance n° 12/298 du 7 septembre 1955 relative à l'organisation d'épreuves en vue de l'accession au grade d'inspecteur assistant de l'enseignement primaire.

Le Gouverneur Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu le Statut des Agents de l'Administration d'Afrique, notamment en son article 124;

Revu l'ordonnance n° 12/27 du 27 janvier 1953 relative à l'organisation d'épreuves en vue de l'accession au grade d'Inspecteur assistant de l'Enseignement primaire, telle qu'elle a été modifiée par l'ordonnance n° 12/364 du 28 octobre 1953,

Ordonne :

Article 1.

Le littéra b du titre III du règlement annexé à l'ordonnance n° 12/27 du 27 janvier 1953 relative à l'organisation d'épreuves en vue de l'accession au grade d'Inspecteur assistant de l'Enseignement primaire, telle qu'elle a été modifiée par l'ordonnance n° 12/364 du 28 octobre 1953, est remplacé par le texte suivant :

« b) Un jury constitué au Gouvernement Général » cote les épreuves écrites et dresse le procès-ver-

GOUVERNEMENT-GENERAAL.

Ordonnantie nr. 12/298 van 7 September 1955 betreffende de regeling van de examens voor de overgang naar de rang van assistent-inspecteur van het lager onderwijs.

De Gouverneur-Generaal,

Gelet op de wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op het besluit van de Regent van 1 Juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie, zoals het tot op heden werd gewijzigd;

Gelet op het Statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika, inzonderheid artikel 124;

Herzien ordonnantie nr. 12/27 van 27 Januari 1953 betreffende de inrichting van de examens voor de overgang naar de rang van assistent-inspecteur van het lager onderwijs, zoals zij werd gewijzigd bij ordonnantie nr. 12/364 van 28 October 1953,

Beveelt :

Artikel 1.

Letter b van titef III van het reglement gevoegd bij ordonnantie nr. 12/27 van 27 Januari 1953 betreffende de regeling van de examens voor de overgang naar de rang van assistent-inspecteur van het lager onderwijs, zoals zij werd gewijzigd bij ordonnantie nr. 12/364 van 28 October 1953, wordt door volgende tekst vervangen :

« b) Een op het Gouvernement-Generaal ingestelde commissie kent de punten toe van de exa-